



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 13

[נמשך לדרוש דלעיל]

Продолжение предыдущего маамара



Пробуждение свыше бывает двух видов: одно отвечает на служение человека, а другое, более высокое, предшествует ему и делает его возможным. Самоустранение должно проникнуть в человека внутрь; это происходит лишь посредством узких каналов, корнящихся в Гвурот Аба: нити текелет цицит, соли, смешанной с «пшеницей» Торы, и священства Аарона.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/13/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Пробуждение свыше бывает двух видов: одно отвечает на служение человека, а другое, более высокое, предшествует ему и делает его возможным. Самоустранение должно проникнуть в человека внутрь; это происходит лишь посредством узких каналов, корнящихся в Гвурот Аба: нити текелет цицит, соли, смешанной с «пшеницей» Торы, и священства Аарона.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Продолжая предыдущий маамар о цицит, Альтер Ребе объясняет заключительный стих отрывка о цицит. Слова мидраша «Моя святость выше вашей святости» указывают на два вида пробуждения свыше: одно нисходит в ответ на служение Израиля, а другое, более высокое, предшествует ему — подобно мыслям о тшуве, которые, как учил Баал-Шем-Тов, исходят от небесного голоса. Исход из Египта произошел благодаря более высокому, предваряющему пробуждению; Тора и мицвот, соединяющие Святого, благословен Он, и Его Шхину, вызывают пробуждение, отвечающее на служение, а в отдельных мирах это единство выражается в самоустранении сущего. Корах спросил, зачем талиту, целиком сотканному из текелет, нужны цицит, ведь сама одежда — это окружающий свет. Ответ заключается в том, что самоустранение должно проникнуть в человека внутрь, а свет внутрь несет лишь нить, корнящаяся в Гвурот Аба. Притча Талмуда о пшенице, хранившейся без хомтин, говорит о том же: Тора без трепета подобна такой пшенице; соль, также происходящая из Гвурот Аба, очищает и сохраняет. «Союз соли» Аарона и его борода также ниспосылают самоустранение душам Израиля.

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Заголовок
Продолжение предыдущего маамара о цицит. | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 2 | Два вида пробуждения свыше
«Моя святость выше вашей святости»: пробуждение свыше, отвечающее на служение человека, и более высокое пробуждение, предшествующее ему, как в учении Баал-Шем-Това о мыслях о тшуве. Две части слов «Я — Авая, Б-г ваш» соответствуют этим двум видам; в отдельных мирах единство Святого, благословен Он, и Его Шхины выражается в самоустранении сущего. | ¶2–4 |

3 Вопрос Кораха

¶15-6

Талит, целиком сотканный из текелет: разве сама одежда, сам окружающий свет, не значительнее нескольких нитей? В действительности суть мицвы — в нити, которая приносит внутрь свет, любовь и трепет.

4 Зачем нужна нить: Гвурот Аба

¶17-10

Текелет происходит из Гвурот Аба, корнящихся в сокрытой Хохме, в которую облачается Гвура Атика. Гвура переносит самоустранение внутрь, подобно тому как кровь несет жизнь в конечность; нить вводит свет внутрь, тогда как одежда лишь окружает.

5 Тора без трепета: пшеница и хомтин

¶11-14

Любовь и трепет — это «Тора человека». В талмудической притче пшеница без кав хомтин бесполезна: пшеница — это Тора, а соль, корнящаяся в Гвурот Аба, очищает. Добавочное слово «для Меня» показывает, что Тора, сопровождаемая трепетом, становится Торой самого Вс-вышнего.

6 Многие уровни одной сферы; союз соли

¶15-16

Талиту нужны нити, как пшенице нужна соль. Текелет и соль имеют общий корень, поскольку у каждой сферы много уровней; «союз соли» Аарона и его борода ниспосылают самоустранение Израилю и возносят душу — «светильник Авая».

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Пробуждение свыше и пробуждение снизу אתעוררת דלעילא / אתעוררת דלתתא

Б-жественная инициатива и инициатива человека. Здесь пробуждение свыше бывает двух видов: одно отвечает на служение человека, а более высокое предшествует всякому служению.

Самоустранение сущего ביטול היש

Отказ творения от ощущения собственной независимой самостоятельности перед Б-гом, при том что творение продолжает существовать. Так выражается Б-жественное единство в отдельных мирах.

Окружающий и внутренний свет אור מקיף / אור פנימי

Свет, слишком великий, чтобы быть воспринятым, который окружает и воздействует извне, и свет, принимаемый внутри в соответствии с мерой получающего. Талит соответствует первому; нить приносит второй.

Текелет תכלת

Голубая нить цицит. Она происходит из Гвурот Аба и, будучи нитью, переносит самоустранение внутрь.

Гвурот Аба גבורות דאבא

Силы сдерживания внутри Хохмы, корнящиеся в сокрытой Хохме, в которую облачается Гвура Атика. Они переносят самоустранение внутрь и дают силу очищать; и текелет, и соль происходят из них.

В Хохме они очищаются בחכמה אתברירו

Принцип, согласно которому Хохма отделяет добро от отходов. Его выражает соль, вытягивающая кровь из мяса.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Заголовок

1 [נמשך לדרוש דלעיל]¹

[Продолжение вышеприведённого маамара.]

Эти слова в квадратных скобках указывают читателю, что далее следует не новый маамар, а продолжение предыдущего маамара в «Ликутей Тора», Шлах, объяснения отрывка о цицит, начинающегося словами «И будет у вас цицит».

РАЗДЕЛ 2 • 12-4

Два вида пробуждения свыше

2 אני הוי אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים.^{2, 3} פי דהנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] בענין קדושים תהיו⁴ יכול כמוני⁵ ת"ל [תלמוד לומר] כו' קדושתו למעלה מקדושתכם.

«Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской». Объяснение: наши благословенной памяти мудрецы сказали о словах «Будьте святы»: «Может быть, [это означает] — как Я? Стих учит и т. д.: „Моя святость выше вашей святости“».

В маамаре рассматривается стих, завершающий отрывок о цицит: «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской». Чтобы объяснить его, Альтер Ребе приводит мидраш о словах «Будьте святы»: можно было бы подумать, что Израиль может быть свят так же, как свят Б-г; поэтому стих добавляет, что Его святость выше их святости.

והפי' בזה הוא כי הנה יש אתערותא דלעילא שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אתערותא דלעילא וזה ענין והייתם קדושים לאלקיכם וכנ"ל שישראל ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ממשיכים אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בחי' ג"פ [ג' פעמים] קדוש⁶ כו'.

Объяснение этого состоит в том, что существует [один вид] пробуждения свыше: благодаря пробуждению снизу пробуждение свыше [ниспосылается]. В этом смысл слов «и будете святы для вашего Б-га», как сказано выше: Израиль посредством пробуждения снизу ниспосылает пробуждение свыше — уровень троекратного «Свят», и т. д.

Мидраш говорит о двух видах Б-жественного отклика. Первый вызывается усилиями человека: когда Израиль освящает себя, как сказано: «и будете святы для вашего Б-га», он ниспосылает свыше святость, которую ангелы провозглашают трижды: «Свят, свят, свят», как объяснялось в предыдущем маамаре.

אכן יש אתערותא דלעילא קודם אתערותא דלתתא להעלות ממטה למעלי [למעלה / למעלת] ואתערותא דלעילא זו גדלה מעלתה מאד מאותה שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] יכולה להגיע אליה.⁷

Однако существует также пробуждение свыше, предшествующее пробуждению снизу и поднимающееся снизу вверх. Это пробуждение свыше намного выше того, которое ниспосылается благодаря пробуждению снизу, ибо пробуждение снизу не может до него достичь.

Второе пробуждение свыше предшествует любым усилиям человека и именно оно дает ему возможность вообще подняться вверх. Оно намного выше отклика, вызываемого служением человека, до которого это служение никогда не может достичь.

3 וכמאמר הבעש"ט [הבעל שם טוב]⁸ ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] על הבת קול שמכרזת⁹ שהם הרהורי תשובה והם באים מלמעלה שאין אדם עושה מאומה מצד עצמו והיינו כמו תחלת הבריאה

Как сказано в изречении Баал-Шем-Това, благословенной памяти, о небесном голосе (бат коль), который провозглашает: это мысли о тшuve (возвращении), и они приходят свыше, ибо человек ничего не делает по собственной воле. Это подобно началу творения,

Мишна говорит, что каждый день раздается небесный голос (бат коль) и провозглашает; Баал-Шем-Тов учил, что до людей он доходит в виде внезапных мыслей о тшuve. Такие мысли приходят свыше, а не являются результатом усилий самого человека, подобно тому как мир был создан без каких-либо прежних заслуг со стороны творений.

כי חפץ חסד הוא¹⁰ ועל המשכה זו ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] קדושתו למעלה מקדושתכם. דאם כפשוטו אינו מובן כלל מה צריך לומר שקדושתו ית' למעלה כו'.

«ибо Он желает милости». Именно об этом привлечении сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Моя святость выше вашей святости». Ведь если [это понимать] в прямом смысле, совершенно непонятно: зачем нужно говорить, что Его святость, да будет Он благословен, выше и т. д.?

Слова Михея «ибо Он желает милости» описывают дарование, которого никто не заслужил, как и при начале творения. Алтер Ребе отождествляет этот безотносительный к чьим-либо заслугам поток со словами «Моя святость выше вашей святости»; при буквальном прочтении мидраш лишь констатировал бы очевидное: святость Б-га выше человеческой.

4 ועל המשכה זו נאמר אני ה' כו' אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים¹¹ שאני הוצאתי להיות אתערוֹתא דלתתא.

И об этом нисхождении сказано: «Я — Авая... Который вывел вас из земли Египетской»: Я вывел [вас], чтобы стало возможным пробуждение снизу.

Первая часть стиха — «Я — Авая... Который вывел вас из земли Египетской» — говорит о предшествовавшем пробуждении свыше. Исход произошёл благодаря одному лишь Б-гу, прежде чем Израиль что-либо сделал; его целью было сделать возможным пробуждение снизу.

ואח"כ אני הו"י אלהיכם אתעדל"ע [אתערוֹתא דלעילא] ע"י אתעדל"ת [אתערוֹתא דלתתא] קורא בתורה שממשיך גילוי א"ס בהתורה ודרך כלל כל המצות הם הם לשם יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתיה קוב"ה [קודשא בריך הוא] ז"א מעולמות א"ס ושכינתיה מלכות המקנת בבי"ע שרש ומקור נש"י [נשמות ישראל].

А затем: «Я — Авая, ваш Б-г» — пробуждение свыше в ответ на пробуждение снизу, как при изучении Торы, когда в Тору нисходит раскрытие Бесконечного (Эйн Соф). А в целом все мицвот сами по себе совершаются «ради единения Святого, благословен Он, и Его Шхины (Б-жественного присутствия)»: Святой, благословен Он, — это Зеир Анпин (эмоциональные качества), принадлежащий мирам Эйн Соф, а Его Шхина — Малхут (царство), пребывающая в мирах Брия, Йецира и Асия, корне и источнике душ Израйля.

Заключительные слова стиха — «Я — Авая, ваш Б-г» — говорят о пробуждении свыше, которое отвечает на служение человека: изучение Торы ниспосылает в неё раскрытие Бесконечного, а каждая мицва служит единению «Святого, благословен Он» (Зеир Анпин, Б-жественных эмоциональных качеств) с «Его Шхиной» (Малхут). Зеир Анпин здесь назван происходящим «из миров Эйн Соф» в противоположность «раздельным мирам», о которых говорится в следующей части: он принадлежит к области, всё ещё соединённой с Бесконечным, тогда как Малхут пребывает в нижних мирах и является источником душ Израйля.

והנה בי"ע הם עולמות הנפרדים ואינו מגיע שם היחוד עליון רק היחוד הוא בבחינת מל' דהיינו בבחי' ביטול שיהא בטול היש כו':

И вот, Брия, Йецира и Асия — это раздельные миры, и высшее единство не достигает их; единение же осуществляется на уровне Малхут, то есть в аспекте самоустранения (битуля): чтобы произошло самоустранение существующего как самостоятельное, и так далее.

Брия, Йецира и Асия — это «раздельные миры», обитатели которых ощущают себя существующими сами по себе, поэтому высшее единство не может раскрыться там. До них доходит единение на уровне Малхут: самоустранение, при котором еш — ощущение творением себя как чего-то самостоятельного — отступает перед Б-гом.

Вопрос Кораха

5 ד והנה מזה יובן גם כן ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ויקח קרח¹² טלית שכולה תכלת¹³ חייבת בציצית^{14, 15} או פטורה¹⁶ כו'.

4. Теперь из этого можно также понять изречение наших благословенной памяти мудрецов о стихе «И взял Корей»: «Талит, целиком сделанный из тхелет, обязан в цицит или освобождён от этой обязанности?» и т. д.

Начинается раздел 4 маамара. Мудрецы рассказывают, что Корей спросил Моше, нуждается ли талит, целиком сделанный из тхелет — синей шерсти, требуемой для цицит, — в цицит или освобождён от этой обязанности; Моше ответил, что он нуждается в них.

והענין מבואר לקמן בביאור על פי ויקח קרח דטענת קרח היה דהרי הטלית הוא הא"מ [האור מקיף] עצמו וחוטיו הציצית הם רק המשכה מצומצמת בבחינת שערות שאינו ערוך לגבי עצמיות המקיף.

Этот вопрос разъясняется ниже, в объяснении к отрывку «И взял Корей»: довод Корея состоял в том, что талит — это сам окружающий свет (Ор Макиф), тогда как нити цицит — лишь ограниченное нисхождение, подобное волосам, которое несопоставимо с самой сущностью окружающего [света].

Довод Корея, разъясняемый в последующем маамаре об отрывке «И взял Корей», состоял в том, что одеяние символизирует сам окружающий свет. Нити — лишь его узкое, ограниченное продолжение, подобное волосам, растущим из головы, и несопоставимое с сущностью того, что окружает.

6 ואם כן איך יתכן שהטלית תכלת והא"מ [והאור מקיף] עצמו לא יהיה בו המצוה כלל רק ע"י החוטין כו' וכוונתו היה שבזה יחלוק ג"כ על כהונת אהרן כו'.

Если так, как может быть, чтобы в самом талите из тхелет, в окружающем свете, вовсе не было заповеди, а она осуществлялась только посредством нитей и т. д.? Его намерение состояло в том, чтобы на этом основании оспорить также священство Аарона и т. д.

Довод Кораха: если талит из тхелет сам является окружающим светом, как может быть, что заповедь заключена не в нём, а лишь в нескольких нитях? В действительности он хотел обратить то же рассуждение против священства Аарона, которое, как объясняется в конце маамара, служит для Израиля каналом, подобным нитям.

ובאמת עיקר המצוה הוא על ידי חוט דתכלת דוקא לפי שעל ידי זה דייקא נמשך בהאדם בחינת א"פ [אור פנימי] שיהיה לו אהוי"ר [אהבה ויראה] כו' ע"ש.

Но в действительности суть заповеди заключается именно в нити из тхелет, потому что именно посредством неё в человека нисходит уровень внутреннего света (ор пними), чтобы у него были любовь и трепет и т. д. См. там.

В действительности суть заповеди заключается в нити из тхелет, потому что она вводит свет внутрь человека как внутренний свет (ор пними), и благодаря этому в нём пробуждаются любовь и трепет перед Б-гом. Само одеяние остаётся окружающим светом, который не проникает внутрь человека.

РАЗДЕЛ 4 • 17-10

Зачем нужна нить: Гвурот Аба

7 וע"פ מה שכתוב כאן בענין חוט דתכלת יובן זה בתוספת ביאור והוא כי הנה מבואר למעלה שהתכלת הוא מבחי' מוחין דאבא.

В свете сказанного здесь о нити тхелет это станет понятнее, если дать дополнительные разъяснения. Вот что следует сказать: выше было объяснено, что тхелет относится к уровню интеллекта (мохин) Абы.

Сказанное только что о нити тхелет проливает дополнительный свет на предшествующее изложение, где объяснялось, что тхелет исходит от интеллекта (мохин) Абы. Аба — это каббалистический парцуф Хохмы, первая вспышка Б-жественной мудрости.

שהוא להמשיך בחי' הביטול למטה במל' כדי להיות ביטול היש נהורא תכלא. אך שהתכלת הוא מבחי' גבורות דאבא.

Его [цель] — низвести уровень самоустранения вниз, в Малхут, чтобы произошло самоустранение йеш, «синее сияние» (неора тхела). Однако тхелет относится к уровню Гвурот (сдерживающих сил) Абы.

Задача Абы — низвести самоустранение в Малхут, чтобы сотворенное бытие, йеш, утратило свою значимость перед Б-гом; это и есть «синее сияние» — образ, для которого в предшествующем изложении использовалась синяя часть пламени, прилегающая к фитилю и сжигающая его. Точнее, тхелет исходит от Гвурот Абы — его сдерживающих сил.

שמהם דוקא נמשך כח והמשכה זו להיות ביטול היש וכמו שכתוב גי"כ בשם הלק"ת [הלכות תורה (להאריז"ל)] בענין כואו חשבון¹⁷ והטעם כי כדי להוריד ולהמשיך להגיע הביטול גם במקום היש זהו על ידי בחי' הגבורה.

Ибо именно от них исходят сила и это нисхождение, благодаря которым происходит самоустранение йеш, как также сказано от имени «Ликутей Тора» Аризаля по поводу слов «Придите в Хешбон». Причина в том, что для того, чтобы низвести и привлечь свет так, чтобы самоустранение достигло даже места йеш, необходим уровень Гвура.

Только от Гвурот исходит сила, необходимая для того, чтобы произошло самоустранение йеш; это также приводится со ссылкой на «Ликутей Тора» Аризаля по поводу слов «Придите в Хешбон». Гвура — сила сокращения и ограничения — способна низвести самоустранение в самое место йеш, где вещи ощущают себя существующими.

8 והוא כמבואר לעיל בביאור ע"פ קול דודי¹⁸ בשה"ש [בשיר השירים] שמהשפעת הגבורות נמשך בבחינת א"פ [אור פנימי] גם כן כמו המשכת החיות בהאבר

И это объясняется выше, в толковании слов «Голос возлюбленного моего» из «Шир а-Ширим»: из воздействия Гвурот свет нисходит также в виде внутреннего света, подобно тому как жизненная сила проникает в орган.

В маамаре «Голос возлюбленного моего» в «Ликутей Тора» на «Шир а-Ширим» объясняется: поток, исходящий от Гвурот, входит внутрь как внутренний свет, подобно жизненной силе, которая проникает в орган и оживляет его изнутри.

וכמו כי הדם הוא הנפש¹⁹ מה שאין כן מבחינת הסדים נעשה בחי' מקיף לבד כמו שכתוב וימינו תחבקני²⁰ כו' ע"ש.

Так же и сказано: «Ибо кровь — это душа». Из уровня Хасадим (добрых качеств), напротив, возникает лишь аспект окружающего света, как написано: «И правая рука его обнимает меня» и т. д. См. там.

Стих говорит: «Ибо кровь — это душа»: жизненная сила достигает каждого органа через кровь. Хасадим, напротив, создают лишь окружающий свет, как в словах «правая рука его обнимает меня»: объятие окружает человека снаружи.

9 ולכן כדי להגיע הביטול במקום היש שהוא המשכה בבחינת פנימי' [פנימיות / פנימית] גם כן שיגע הביטול בתוכו ממש מקרב איש ולב עמוק²¹ זהו על ידי בחינת גבורות דאבא דייקא.

Поэтому самоустранение (битуль) достигает места еш, то есть и туда нисходит внутренним образом, так что самоустранение затрагивает его самую глубину — «внутреннюю сторону человека и глубокое сердце», — именно благодаря уровню Гвурот Аба.

Чтобы самоустранение полностью достигло еш, оно должно проникнуть внутрь, а не только коснуться его извне, затронув самую его суть — то, что стих называет «внутренней стороной человека и глубоким сердцем». И это, опять же, происходит именно благодаря Гвурот Аба.

ששרשו מח"ס [מחכמה סתימאה] שבו מלובש גבורה דעתיק כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] ר"פ פנחס²² ע"פ שמע בני מוסר אבך.²³

Корень их — в сокрытой Хохме (Хохма Стаимаа), в которую облачена Гвура Атика, как пишет Рамаз (рабби Моше Закуто) в начале раздела Пинхас, толкуя стих: «Слушай, сын мой, наставление отца твоего».

Корень Гвурот Аба — в сокрытой Хохме (Хохма Стаимаа), скрытой мудрости Арих Анпина, которую также называют сокрытым мозгом (Моха Стаимаа); в нее облачена Гвура Атика. Атик (Атик Йомин) — внутренняя сторона Кетера. Рамаз (рабби Моше Закуто), каббалист и комментатор Зоара, пишет об этом в начале раздела Пинхас, толкуя слова «Слушай, сын мой, наставление отца твоего» — стих о наставлении, форме сдержанности, исходящей от отца.

10 ומשם מקור כח הבירורים שהוא ביטול היש. וכיון שכן שעיקר כוונה זו להגיע הביטול בבחינת פנימי' [פנימיות / פנימית] ממש לכך צ"ל ע"י חוט דתכלת.

Оттуда исходит источник силы бирурим (исправлений) — самоустранения йеш. И поскольку главная цель этого — чтобы самоустранение достигло подлинно внутреннего уровня, это должно происходить посредством нити текелет.

От Гвуры Атика, облачённой в скрытую Хохму, исходит сила бирурим — исправления, отделяющего добро от зла; само это исправление и есть самоустранение йеш. Поскольку цель состоит в том, чтобы самоустранение достигло подлинной внутренней глубины, мицву следует исполнять посредством нити текелет.

שעל ידי שהוא בבחי' חוט נמשך בבחי' א"פ [אור פנימי] ממש ועל דרך זה הוא ענין הקוצי דשערי הנמשכים מא"א [מאריך אנפין] כו'.

Ибо благодаря тому, что она имеет форму нити, свет нисходит именно как подлинно внутренний свет. Подобным образом устроены «локоны волос», исходящие от Арих Анпин, и т. д.

Нить тонка и вытянута, поэтому она проводит свет внутрь как подлинно внутренний свет. То же относится в Каббале к «локонам волос», исходящим от Арих Анпин: это узкие каналы, через которые этот высокий уровень достигает нижних уровней.

מה שאין כן הטלית עצמו עם היותו כולו תכלת מכל מקום הוא עדיין רק בבחינת מקיף ולא נגע הביטול עדיין בפנימיותו כ"א על ידי החוטין כו'.

Талит же сам по себе, хотя он весь и текелет, всё же относится лишь к категории окружающего [света], и самоустранение ещё не коснулось его внутренней стороны (пнимают), а происходит это только посредством нитей и т. д.

Сам талит, хотя он весь и текелет, остаётся окружающим светом. Один лишь талит не проникает самоустранением во внутреннюю сущность; это происходит только посредством нитей.

РАЗДЕЛ 5 • 11-14

Тора без трепета: пшеница и хомтин

11 ועיין מ"ש בד"ה והיה לכם לציצית. ²⁴ דהארת אהבה ויראה שהם בחי' תכלת ולכן שבציצית הן הנקרא תורת האדם. ²⁵ והטלית שהוא הלבוש והמקיף עצמו דתורה ומצות מעשיות הן הנקרא מצות ה'.

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет вам цицит»: свечение любви и трепета, соответствующее уровню голубой и белой нитей цицит, называется «Торой человека». А талит, который является одеянием и самим окружающим [светом] Торы и практических мицвот, называется «заповедями Авая».

В маамаре «И будет вам цицит», ранее в «Ликутей Тора», раздел «Шлах», объясняется, что любовь и трепет, символизируемые голубыми и белыми нитями цицит, называются «Торой человека», поскольку становятся частью самого человека. Талит — окружающее одеяние — обозначает изучение Торы и практические мицвот, называемые «заповедями Авая»: они остаются заповедями Б-га, пребывающими над человеком, а не становятся его внутренней сущностью.

ולפי שכל האומר אין לי אלא²⁶ תורה אפילו תורה אין לו ע"כ צ"ל חוטין דייקא שהן המשכת אהוי"ר
[אהבה ויראה] כו',

А поскольку «всякий, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы», необходимо, чтобы были именно нити, то есть привлечение любви и трепета и т. д.,

Мудрецы говорят, что тот, кто утверждает, будто у него «есть только Тора», не имеет даже Торы. Одного изучения недостаточно: необходимы «нити» — любовь и трепет, которые привлекают Тору внутрь человека.

וע"י זה יזכור גדולת ומעלת הלבוש עצמו. ועיין מה שכתוב בד"ה קדש ישראל²⁷ בפ"י ואנכי תרגלתי
לאפרים קחם על זרועותיו²⁸ וגו'.

и благодаря этому он вспомнит о величии и возвышенности самого одеяния. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Свят Израиль», в объяснении стиха «И Я учил Эфраима ходить, брал их на Свои руки» и т. д.

Благодаря нитям человек вспоминает также о величии самого одеяния — окружающего света Торы и мицвот. Родственное объяснение приводится в маамаре «Свят Израиль» в «Ликутей Тора», раздел «Пинхас», в комментарии к стиху «И Я учил Эфраима ходить, брал их на Свои руки».

וזהו גם כן ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ב [פרק ב'] דשבת דל"א סע"א [סוף עמוד א']) קבעת עתים
לתורה כו' פלפלת בחכמה כו' ואפילו הכי²⁹ אי יראת ה' היא אוצרו³⁰ אין אי לא לא.

Таков также смысл изречения наших благословенной памяти мудрецов (глава 2 трактата Шабат, лист 31, конец стороны а): «Установил ли ты определённое время для изучения Торы? .. Углублялся ли ты в мудрость? .. И всё же, если „трепет перед Авая — его сокровище“, то да; если нет — то нет».

В Талмуде говорится, что пришедшего на суд спрашивают, установил ли он определённое время для изучения Торы, занимался ли углублённым анализом и тому подобным; однако всё это имеет значение лишь при условии, что «трепет перед Авая — его сокровище». Эти слова взяты из книги Йешаяу.

משל לאדם שאמר לשלוחו העלה לי כור חטין לעליה הלך והעלה לו אמר ליה עירבת לי בהן קב
חומטין אמר ליה לאו. אמר לו מוטב שלא העלית.

Притча: один человек сказал своему посланцу: «Подними для меня кор пшеницы на чердак». Тот пошёл и поднял. Человек спросил его: «Подмешал ли ты в неё для меня кав хомтин?» Посланец ответил: «Нет». Тогда хозяин сказал ему: «Лучше бы ты её не поднимал».

В талмудической притче посланец поднял на чердак хозяина кор — большую меру — пшеницы, не подмешав кав — малую меру — хомтин, и хозяин сказал, что лучше было бы вовсе её не поднимать. Раши объясняет, что хомтин защищает хранящиеся продукты от червей, поэтому без него пшеница испортилась бы.

והענין כי חטה הוא כ"ב אתון³¹ דאורייתא.³² ולכן מתן תורה בשבועות בכורי קציר חטים³³ וכמו שכתוב במ"א באריכות בד"ה וספרתם לכם³⁴ כו' ע"ש. וקב חומטין פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] ארץ מלחה.^{35,36}

Смысл таков: пшеница (хита) — это двадцать две буквы Торы. Поэтому дарование Торы произошло в Шавуот, во время «первых плодов жатвы пшеницы», как подробно сказано в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе» и т. д.; см. там. А «кав хомтин», как объясняет Раши, — это солёная земля.

Альтер Ребе объясняет притчу: пшеница символизирует Тору, поскольку в Зоаре сказано, что хита (пшеница) включает в себя двадцать две буквы, а числовое значение слова חטפ действительно равно двадцати двум. Поэтому Тора была дарована в Шавуот, праздник «первых плодов жатвы пшеницы»; определение хомтин у Раши как солёной земли подводит к дальнейшему обсуждению соли.

12 והנה כתיב ולא תשבית מלח³⁷ ברית אלקיך מעל מנחתך כו' ומבואר בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל]³⁸ שהמלח הוא ג' גבורות ממותקות ומלח אותיות לחם וגימ' [וגימטריא] מזל

И вот сказано: «Не устраний соль завета Б-га твоего от приношения твоего», и т. д. В писаниях Ари объясняется, что соль — это три подслащённые Гвуры; слово «мелак» (соль) состоит из тех же букв, что и «লেখем» (хлеб), а его числовое значение равно числовому значению слова «мазла»,

Тора предписывает добавлять соль к каждому приношению: «Не устраний соль завета Б-га твоего от приношения твоего». В писаниях Ари (в примечании издательства «Кехот» указано его сочинение «Ликутей Тора» к недельной главе Ваикра) объясняется, что соль — это три подслащённые Гвуры, слово «мелак» (соль) состоит из тех же букв, что и «লেখем» (хлеб), а его числовое значение — 78 — совпадает с числовым значением слова «мазла», потока, исходящего с высших уровней, откуда Аба черпает.

והיינו ששרשו מגבורות דאבא וכנזכר מזה בקצרה בביאור על פ' וידבר משה אל ראשי המטות ע"ש.³⁹

то есть её корень — в Гвурах Аба, как вкратце упоминается в объяснении к отрывку «Моше говорил главам колен». См. там.

Иными словами, корень соли — в Гвурах Аба, как и у техелет. Альтер Ребе вкратце коснулся этого в объяснении к словам «Моше говорил главам колен» в «Ликутей Тора», Матот.

13 ולכן הוא מפליט הדם⁴⁰ והפסולת מהבשר כי בחכמה אתברירו.⁴¹ ולכן צריך לערכו בחטים שהוא התורה ע"ד הנ"ל שלהיות ביטול היש נמשך מגבורות דאבא כו'

Вот почему она [соль] вытягивает кровь и нечистоты из мяса, ибо «в Хохме (мудрости) они подвергаются отбору». И вот почему ее нужно смешивать с пшеницей, которая есть Тора, согласно сказанному выше: ведь [сила], необходимая для самоустранения йеш, исходит от Гвурот Абы и т. д.,

При солении мяса, как предписывает алаха, из него вытягиваются кровь и примеси. Альтер Ребе связывает это с корнем соли в Хохме, которая, согласно каббалистическому выражению, «подвергает отбору»: отделяет добро от отходов. Поэтому в Тору, «пшеницу», нужно добавлять соль: сила, необходимая для самоустранения йеш, исходит от Гвурот Абы, как объяснялось выше.

שע"י זה דייקא נמשך הכח להגיע הביטול גם בבחינת היש וגם משם נמשך בחינת יראה כנ"ל.

ибо именно благодаря этому нисходит сила, позволяющая самоустранению достичь даже уровня йеш, и оттуда же исходит аспект трепета, как сказано выше.

Именно благодаря Гвурот Абы появляется сила, позволяющая самоустранению достичь даже йеш; оттуда же исходит и трепет. Поэтому соль, смешанная с пшеницей, символизирует трепет перед Б-гом, соединенный с изучением Торы.

14 וזהו שנזכר עירבת לי בהן קב חומטין דתיבת לי מיותר. אלא דרצה לומר שעל ידי שיראת ה' אוצרו

В этом смысл сказанного: «Ты примешал к нему для меня каб хомтин», — слово «для меня» (ли) здесь лишнее. Но смысл таков: благодаря тому, что «трепет перед Авая — его сокровище»,

Слова учителя «Ты примешал к нему для меня» содержат лишнее слово «для меня» (ли), ведь очевидно, что пшеница принадлежала ему. Альтер Ребе видит в этом намёк на то, что трепет перед Б-гом делает с Торой человека, как объясняется далее.

אזי התורה והחטים הם לי ונקרא תורת ה' וכמו שכתוב והייתם לי⁴² כו' כי לי בני⁴³ ישראל כו' מה שאין כן תורה בלא יראה כו'.⁴⁴

Тора и пшеница тогда становятся «Моими» (ли), и она называется «Торой Авая», как сказано: «Вы будете Моиими» и т. д.; «Ибо Мне принадлежат сыны Израиля» и т. д. Иначе обстоит дело с Торой без трепета и т. д.

Когда присутствует трепет перед Б-гом, Тора и «пшеница» становятся «Моими», принадлежащими Самому Б-гу, и Тора называется «Торой Авая», подобно тому как Израиль назван Его народом в словах «Вы будете Моиими» и «Ибо Мне принадлежат сыны Израиля». Тора, изучаемая без трепета, не достигает этого.

Многие уровни одной сферы; союз соли

15 וכמו שכור חטים עם היותו יקר הערך אינו כלום בלא קב חומטין ומוטב שלא העליתה כך עדי"ז טלית שכולה תכלת בלא חוטי הציצית כו'.

Подобно тому как кор пшеницы, сколь бы ценен он ни был, ничто без кава хомтина, и «лучше было бы, если бы ты не поднимал его», так и талит, целиком сотканный из текхелет, без нитей цицит и т. д.

Теперь притча применяется к обсуждаемому: большая мера пшеницы, сколь бы ценной она ни была, бесполезна без небольшой меры солёной земли, которая её сохраняет; так и талиту, целиком сотканному из текхелет, недостаёт нитей цицит. Таков ответ на вопрос Кораха: одежде необходимы её нити.

ואין לתמוה שהתכלת הוא מגבורות דאבא ושכמ"כ [ושכמו כן] המלח שרשו משם כי כמה בחינות ומדרגות יש בגבורות דאבא וכה"ג [וכהאי גוונא] תש"י [תפילין של יד] הוא במל'

И не следует удивляться тому, что текхелет происходит от Гвурот Абы и что корень соли также находится там, ибо в Гвурот Абы есть множество уровней и ступеней. Подобным образом, тфилин, надеваемые на руку, относятся к Малхут,

Может возникнуть вопрос, как текхелет и соль — две разные вещи — могут происходить от Гвурот Абы. Ответ состоит в том, что в Гвурот Абы есть множество уровней и ступеней; подобным образом, и тфилин, надеваемые на руку, и внешний жертвенник связаны с Малхут.

וכן מזבח החיצון^{45, 46} כו' והרי המזבח אינו עתה ומצות הנחת תש"י [תפילין של יד] קיימת. א"ו [אלא ודאי] כי כמה בחי' ומדרגות יש בכל ספירה כו'.

как и внешний жертвенник и т. д.; однако теперь жертвенника нет, тогда как заповедь возлагать тфилин на руку продолжает исполняться. Следовательно, в каждой сфере есть множество уровней и ступеней и т. д.

Но эти два предмета явно относятся к разным уровням: жертвенник сегодня не используется, тогда как заповедь тфилин продолжает действовать. Значит, в каждой сфере должно быть множество уровней и ступеней.

16 ומי"מ יש להם קצת שייכות זל"ז [זה לזה] ולכן נאמר בכהונת אהרן ברית מלח עולם.⁴⁷ שכרת עמו הקב"ה הברית על הכהונה במלח.

И всё же между ними есть некоторая связь. Поэтому о священстве Аарона сказано: «вечный завет соли»: Святой, благословен Он, заключил с ним завет о священстве посредством соли.

И всё же между тхелет и солью есть связь. Поэтому священство Аарона названо «вечным заветом соли»: Б-г заключил с Аароном завет о священстве посредством соли.

להיות כמו שבח"י מלח הוא בחכמה אתברירו וכנ"ל בענין קב חומטין כו'. כך כהונת אהרן שזקן אהרן⁴⁸ הוא המשכת הביטול לנש"י [לנשמות ישראל] וענין א' עם חוטי הציצית תכלת ולבן כנ"ל.

Ибо подобно тому, как уровень соли относится к Хохме — «в Хохме они очищаются», как сказано выше о каве хомтин и так далее, так и священство Аарона: борода Аарона означает ниспослание самоустранения душам Израиля; это одно и то же с нитями цицит — тхелет и белыми, как сказано выше.

Соль — это очищающая сила Хохмы, как в случае кава хомтин, упомянутого выше. Так же и священство Аарона, на которое указывает выражение «борода Аарона», ниспосылает самоустранение душам Израиля, подобно тхелет и белым нитям цицит. Борода, как волосы и нити, — это канал, тянущийся от головы.

ועמ"ש ע"פ בהעלותך את הנרות⁴⁹ חייך שלך גדול⁵⁰ כו' והיינו שהוא הממשיך כח ההעלאה להיות נר הוי' נשמת אדם⁵¹ כו' (וע' בזהר ויחי דרמ"א ע"ב⁵² מענין מלח ברית אלקיך ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם):⁵³

И см. сказанное о стихе «Когда поднимешь светильники» [по поводу слов]: «Клянусь жизнью твоей, твоё больше» и так далее. То есть именно он ниспосылает силу вознесения, чтобы «светильник Авая — душа человека» и так далее. (См. также Зоар, Вайехи, лист 241, сторона б, о словах «соль завета Б-га твоего», и Микдаш Мелех там.)

Мудрецы рассказывают, что Аарон огорчился, поскольку не участвовал в приношениях князей при освящении жертвенника, и Б-г сказал ему: «Клянусь жизнью твоей, твоё больше», — ведь он будет зажигать светильники. В маамаре о словах «Когда поднимешь светильники» объясняется, что Аарон ниспосылает силу вознесения, чтобы душа человека, «светильник Авая», поднималась вверх. Зоар (Вайехи, 241б) и его комментарий «Микдаш Мелех» обсуждают слова «соль завета Б-га твоего».

В СЛУЖЕНИИ

Изучение Торы и практическое исполнение мицвот — это одеяние, окружающее человека, но они должны проникать и внутрь него — через любовь к Б-гу и трепет перед Ним; тот, у кого «нет ничего, кроме Торы», не имеет даже Торы. Трепет перед Б-гом — это соль, смешиваемая с пшеницей: без нее, говорят мудрецы, лучше было бы вовсе не приносить пшеницу, а благодаря ей Тора человека становится «Торой Авая» — собственной Торой Вс-вышнего.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Какие существуют два вида пробуждения свыше и как учение Баал-Шем-Това о мыслях о тшуве иллюстрирует более высокий из них?
2. Почему Альтер Ребе говорит, что буквальное понимание слов «Моя святость выше вашей святости» было бы бессмысленным?
3. В чем состоял довод Кораха о талите, целиком сотканном из текелет, и почему суть мицвы заключается в нити?
4. Почему самоустранение должно исходить от Гвуры, а не от Хеседа, чтобы проникнуть внутрь сущего?
5. Как притча о пшенице и кав хомтин относится к изучению Торы и чему учит избыточное слово «для Меня»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 נמשך לדרוש דלעיל

Согласно примечанию издательства «Кеот», в «Op a-Tora» этот текст и предыдущий образуют единый непрерывный маамар, и объяснение завершается этим отрывком. Раздел 4 нашего текста (начиная с абзаца 5, о вопросе Кораха) там отсутствует.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שלח כרך-ה ע' א'תריג הוא בהמשך אחד ובקטע זה נגמר הביאור, וסעיף ד' ליתא שם.

АБЗАЦ 2

2 Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 19:36.

ויקרא י"ט:ל"ו Leviticus 19:36

מאזני צדק אכניי צדק אפת צדק והיו צדק יהיה לכם אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים:

Имейте весы верные, гири верные, эфу верную и гин верный; Я — Вс-вышний, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 אני הוי' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

Последний стих отрывка о цицит: «Я — Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской, чтобы быть вашим Б-гом; Я — Авая, ваш Б-г». Маамар рассматривает две его части как два вида пробуждения свыше.

במדבר ט"ו:מ"א Numbers 15:41

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים אני ה' אלקיכם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 קדושים תהיו

«Будьте святы, ибо Я, Авая, ваш Б-г, свят». Это стих, который комментирует Мидраш.

ויקרא י"ט:ב' Leviticus 19:2

דבר אלי כל עדת בני ישראל ואמרת אליהם קדשים תהיו כי קדוש אני ה' אלקיכם:

Говори всей общине сынов Израила и скажи им: будьте святы, ибо Я, Б-г, ваш Б-г, свят.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 קדושים תהיו יכול כמוני . . קדושת למע' מקדושתכם

Мидраш: «Будьте святы» — не означает ли это: как Я? Стих говорит: «Ибо Я свят»: Моя святость выше вашей святости. Алтер Ребе понимает слова «Моя святость»

как пробуждение свыше, предшествующее служению человека.

ויקרא רבה כ"ד:ט' Vayikra Rabbah 24:9

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויק"ר כד, ט.

6 גי'פ קדוש

Ангелы вызывают друг к другу: «Свят, свят, свят Авая Цваот». В предыдущем маамаре эта трехкратная святость связывалась с тем, что евреи привлекают своим служением.

ישעיהו ו'ג:י' Isaiah 6:3

ויקרא זה אליזה ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל הארץ כבודו:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 «Чтобы вы помнили и исполняли все Мои мицвот и были святы для вашего Б-га». Здесь речь идет о святости, которую евреи привлекают благодаря собственному служению.

במדבר ט"ו:מ" Numbers 15:40

למען תזכרו ועשיתם את כל מצותי והייתם קדשים לאלקים:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

8 וכמאמר הבעש"ט

В этом отрывке учение изложено почти дословно: речь идет о пробуждении свыше, которое приходит через пробуждение человека, и о более высоком пробуждении, предшествующем ему; это поясняется изречением Баал-Шем-Това о небесном голосе и словами «ибо Он желает милости». Это служит доказательством того, что корень света и жизненной силы миров находится выше пробуждения, отвечающего на служение человека, — там понятия «выше» и «ниже» вообще неприменимы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן שה"ש כד, א.

9 בת קול שמכרות

«Каждый день с горы Хорев выходит небесный голос и провозглашает». Баал-Шем-Тов учил, что этот призыв

достигает людей в виде мыслей о тшuve, приходящих свыше.

משנה אבות ו:ב:2 Pirkei Avot

אמר רבי יהושע בן לוי, בכל יום ויום בת קול יוצאת מהר חורב ומכרות ואומרת, או להם לבריות מעלכונה של תורה. שכל מי שאינו עוסק בתורה נקרא נזוף, שנאמר (משלי יא) נזם זהב באף חזיר אשה יפה וסרת טעם. ואומר (שמות לב) והלחת מעשה אלקים המה והמכתב מכתב אלקים הוא חרות על הלחת, אל תקרא חרות אלא חרות, שאין לה בן חורין אלא מי שעוסק בתלמוד תורה. וכל מי שעוסק בתלמוד תורה הרי זה מתעלה, שנאמר (במדבר כא) וממתנה נחליאל ...

Rabbi Joshua ben Levi said: every day a bat kol (a heavenly voice) goes forth from Mount Horeb and makes proclamation and says: "Woe unto humankind for their contempt towards the Torah", for whoever does not occupy himself with the study of Torah is called, nazuf (the rebuked. As it is said, "Like a gold ring in the snout of a pig is a beautiful woman bereft of sense" (Proverbs 11:22). And it says, "And the tablets were the work of G-d, and the writing was the writing of G-d, ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

10

כי חפץ חסד הוא

«Он не хранит гнев вечно, ибо желает доброты». Алтер Ребе относит эти слова к доброте, которая ни на что не отвечает, — к доброте, с которой началось творение.

מיכה ז:18 Micah

מי־אל כמוך נשא עון ועבר על־פשע לשאֲרִית נִתְּלֹתוֹ לֹא־הָחִיזוּ לְעַד אֲפֹ כִי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, יח.

АБЗАЦ 4

11

אני ה' כו' אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים

Первая часть стиха — «Я Авая, ваш Б-г, Который вывел вас из земли Египетской» — понимается как инициатива Самого Б-га, а заключительные слова «Я Авая, ваш Б-г» — как Его ответ на служение Израиля.

במדבר ט"ו:41 Numbers

אני ה' אלקיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלקים אני ה' אלקיכם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

12

ויקח קרח

«Корах... взял» — начало рассказа о мятеже Кораха; мудрецы рассказывают в связи с этим стихом историю о талите из тхелет.

במדבר ט"ו:16 Numbers

ויקח קרח בן־יצהר בן־לוי ודתן ואבירם בני אֱלִיָּאב ואון בן פֶּלֶת בני ראובן:

Корах, сын Ицгара, сына Кеата, сына Леви, с Датаном и Авироном, сынами Элиава, и Он, сыном Пелета, сынами Реувена, взяли людей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טז, א.

13

טלית שכולה תכלת

Примечание Кегот указывает для этих слов на Sanhedrin 10a.

סנהדרין "10a Sanhedrin

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירוש' סנהדרין י', א. במ"ר יח, ב.

14

טלית שכולה תכלת חייבת בציצית או פטורה

В Иерусалимском Талмуде рассказывается, что Корах изготовил одежды целиком из тхелет и спросил Моше, требуется ли для такого талита цицит; Моше ответил, что требуется. Затем Корах стал отрицать, что Моше — пророк, а Аарон — первосвященник.

תלמוד ירושלמי סנהדרין י':10a Jerusalem Talmud Sanhedrin

15

טלית שכולה תכלת חייבת בציצית או פטורה

Мидраш: узнав, что талит целиком из тхелет не освобожден от обязанности цицит, Корах возразил: если вся одежда не освобождает сама себя, то четыре нити тем более не могут освободить ее. (В примечании Kehot указано 18:2; в нумерации Sefaria отрывок о талите — 18:3, а в 18:2 его нет.)

במדבר רבה י"ח:3 Bamidbar Rabbah

16

או פטורה

Как резюмирует примечание «Кеот», Ребе замечает там, что Корей спросил, освобождён ли такой талит «от цицит», а не только от тхелет; это означает, что, по его доводу, талит должен быть полностью освобождён от цицит. Там же приводится ещё одно примечание — на с. 111.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקו"ש ח"ח ע' 102 הערה 5 — מה שאמר קרח שתהא פטורה מן הציצית (ולא רק מתכלת) משמע שקרח טען שתהא פטורה מן הציצית לגמרי. וראה שם ע' 111 הע' 72.

АБЗАЦ 7

17

בואו חשבון

«Поэтому говорят поэты: „Придите в Хешбон“. Здесь приводится учение Ари о данном стихе, упомянутое выше, — о роли Гвуры в привлечении самоустранения.

Numbers 21:27 כ"א: כ"ז

עליכן יאמרו המשלים באו חשבון תבנה ותכונן עיר סיחון:

Поэтому говорящие притчами говорят: «Придите в Хешбон! Да будет построен и утверждён город Сихона!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

18

מבואר לעיל בביאור ע"פ קול דודי

В толковании слов «перепрыгивая через горы», которое следует за маамаром «Голос возлюбленного моего», сказано, что от Хасадим исходит лишь окружающий свет, как в словах «и правая рука его обнимает меня», тогда как поток Гвурот является внутренним. В предшествующем абзаце мицвот сравниваются с жизнью, которая распространяется в каждом органе через кровь: «Ибо кровь — это душа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש טו, ב.

19

כי הדם הוא הנפש

Тора запрещает есть кровь, «ибо кровь — это душа». Здесь это служит примером того, как поток Гвурот входит внутрь, подобно тому как жизненная сила проникает в конечности через кровь.

Deuteronomy 12:23 י"ב: כ"ג

רק חֹזֵק לְבַלְתִּי אֲכַל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יב, כג.

20

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня». Правая рука, Хесед, обнимает снаружи: это окружающий свет.

Song of Songs 2:6 ה' שיר השירים

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

21

מקרב איש ולב עמוק

Псалмопевец описывает замыслы, скрытые «во внутренней глубине человека и в глубине сердца». Здесь эта фраза используется для обозначения самой сокро-

венной сущности, которой должно достичь самоустранение.

Psalms 64:7 ט"ז: ד'

יִחַפְּשׁוּ־עוֹלֹת תִּמְנְנוּ חֶפֶשׁ מִחֶפֶשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עִמּוֹ:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

כמ"ש הרמ"ז ר"פ פנחס

Примечание Кехот к комментарию Рамаза также отсылает читателя к этой странице «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на книгу Ваикра, где эта тема рассматривается еще в одном месте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת ויקרא-א ע' רכז.

23

שמע בני מוסר אביך

«Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не отвергай учения матери твоей». Комментарий Рамаза к этому стиху приводится в связи с корнем Гвур Абы.

Proverbs 1:8 ח' א' משלי

שְׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל־תִּטְשׁ תּוֹרַת אִמֶּךָ:

Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения матери твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

24

בד"ה והי לכם לציצית

О словах «Увидите его и вспомните все заповеди Авая»: в этом отрывке говорится, что голубая и белая нити цицит — это свечение любви и трепета, «Тора человека». Они исходят из окружающего одеяния подобно нитям и волоскам, тогда как практические мицвот называются «заповедями Авая», поскольку, в отличие от любви и трепета, не становятся собственной сущностью человека: это заповеди Самого Б-га. В конце маамара говорится, что, увидев нити, человек вспоминает о величии одеяния, из которого они исходят.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל מד, ב.

25

תורת האדם

Давид говорит: «И вот Тора человека». Это выражение указывает на любовь и трепет, которые становятся частью человека, в отличие от мицвот, остающихся «мицвот Авая».

II Samuel 7:19 ט"ט ב' ז' שמואל

וַתִּקֶּן עוֹד זֹאת בְּעֵינַי אֲדֹנָי ה' וַתְּדַבֵּר גַּם אֶל־בֵּית־עַבְדְּךָ לְמַרְחֹק וְזֹאת תּוֹרַת הָאָדָם אֲדֹנָי ה'

И это было ещё малым в глазах Твоих, о Б-же Вс-вышний; но Ты говорил и о доме раба Твоего на далёкое будущее; и это тоже по обычаю великих людей, о Б-же Вс-вышний.

46

מזבח החיצון

В «Пардес Римоним», в словаре каббалистических терминов, сказано, что есть два жертвенника: внутренний, золотой — это Бина, а внешний, медный — Малхут.

Pardes Rimmonim 23:13:22 כ"ג:י"ג:כ"ב

מזבח שני מזבחות הם פנימי וחיצון. פנימי ב"נה אשר שם הזהב ושם הקטורת כי היא הקושרות כל הספירות ומאחה אותן. וחיצון נחשת היא המלכות. והטעם איתא בזהר פי תרומה (דף קל"ט) וז"ל בספרא דשלמה ע"ה אית גו האי מזבח הנחשת דקאמרן רזין עילאין דהא מזבח אדמה כתיב מזבח אדמה תעשה לי ודא איהו רוא כדקא יאות. נחשת, כד שלטין טורין אחרנין ואיהי איצטריכא למיזן לון אצטבעא בהאי גוון למיזן לון ואינון אקרון הרי נחשת. ואינון הרי נחשת אתמשך מנייהו רוח חדא מגו האי מזבח. וכד האי מזבח אסתלק בסליקו אחרא ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

אבזאצ 16

47

ברית מלח עולם

Б-г дарует Аарону и его сыновьям священнические дары как «вечный союз соли». В маамаре соль рассматривается как связующее звено между священством и очищающей силой Хохмы.

Numbers 18:19 י"ח:י"ט

כל תרומת הקדשים אשר ירימו בני ישראל לה' נתתי לה ולבניה ולבנותיה אתה לחק עולם ברית מלח עולם הוא לפני ה' לה ולזרעך אתה:

Все возношения из святынь, которые сыны Израиля приносят Вс-вышнему, Я отдал тебе, твоим сыновьям и дочерям с тобою, как вечное право; это вечный завет соли пред Вс-вышним для тебя и для твоего потомства с тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, יט.

48

זקן אהרן

«Как драгоценное масло на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона». Борода понимается как канал, по которому самоустранение нисходит к Израилу.

Psalms 133:2 ב'ג:ב'ג

כשמן השוב על-הראש ירד על-הזקן וזקן אהרן שירד על-פי מדותיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

בהעלותך את הנרות

Б-г говорит Аарону: «Когда вознесёшь светильники». Маамар об этом стихе объясняет, какова сила Аарона, возносящая душу ввысь.

Numbers 8:2 ח'ב'א:ב'ג

דבר אלי-אהרן ואמרתי אליו בהעלתך את-הנרות אלי-מול פני המנורה: יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

חיך שלך גדול

Раши: когда Аарон увидел посвящённые приношения князей и огорчился, что не участвовал в них, Б-г сказал ему: «Клянусь твоей жизнью, твоя доля больше их», ибо он зажигает и поддерживает огни светильника.

Rashi on Numbers 8:2:1 ח'ב'א:ב'ג

בהעלתך. למה נסמכה פרשת המנורה לפרשת הנשיאים? לפי שששרא אהרן חנכת הנשיאים חלשה אז דעתו, שלא היה עמהם בחנכה לא הוא ולא שבטו, אמר לו הקב"ה חייך שלך גדולה משלהם. שאמרת מדליק ומטיב את הנרות (עיי תנחומא):

«Когда возжигаешь [светильники]» — Почему раздел о светильнике поставлен рядом с разделом о приношениях князей? Когда Аарон увидел приношения князей при освящении, он огорчился, ибо ни он, ни его колено не участвовали в освящении. Тогда Святой, благословен Он, сказал ему: «Клянусь жизнью! Твоя доля важнее их доли, ибо ты будешь возжигать и приводить в порядок светильники» (ср. Мидраш Танхума, Беаалотха, 5; см. также Нахманид).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

51

נר ה' נשמת אדם

«Душа человека — светильник Авая». Аарон ниспосылает силу, благодаря которой этот светильник может подняться.

Proverbs 20:27 כ"ז:כ"ז

נר ה' נשמת אדם חפש כל-חדרי-בטן:

Дух человека — светильник Б-га, исследующий все глубины внутренности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כ, כז.

52

בוהר ויחי דרמ"א ע"ב

В маамаре «Не опускай соль» говорится, что соль придаёт вкус хлебу и мясу, подобно тому как Хохма придаёт вкус всему; соль названа «заветом Б-га твоего», поскольку завет — это связь между Творцом и творениями, устанавливаемая посредством «в Хохме они очи-

щуются». Здесь имеется в виду тот же отрывок Зоара, Вайехи 241б.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי ויקרא ד, א.

- 53** В «Зогаре» (Вайехи) объясняется, что соль очищает и смягчает горечь, без чего мир не мог бы существовать, и называется союзом, на котором держится мир. Альтер Ребе приводит это как ещё один источник о соли.

Zohar, Vayechi 65:661-66:673-א"ה:תרס"א ויחי ס"ה:תרס"א-א
ס"ו:תע"ג

1Первые семь строк еврейского текста отсутствуют в нашем переводе. Рабби Йеуда сказал: «Звулун и Иссахар заключили соглашение: один будет сидеть и изучать Тору, а другой пойдет зарабатывать деньги и содержать его. Поэтому Звулун плавал по морям с товарами, и его удел подходил для этого, поскольку находился на морском побережье. Поэтому написано: “Веселись, Звулун, при выходе твоём, и Иссахар — в шатрах твоих” (Втор. 33, 18)». «ОН БУДЕТ ЖИТЬ У МОРСКОЙ ГАВАНИ»: то есть среди тех, кто плавает по морю с товарами. «У морской гавани»: ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Vilna Edition (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/13/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак